



ANNALES
OFFICIELLES
2014

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE
ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 1 / Italien*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1^{er} mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : auteur français du XX^{ème} siècle ou du XXI^{ème} siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ($\pm 10\%$).

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

Durée : 3 heures

Aucun document n'est autorisé.

La partie III de l'épreuve (Essai) est au choix du candidat.

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

■ Version

“Meno ideologia, più ecologia”

Il vegetarianismo si intreccia e avvicina ad altre pratiche legate alla sostenibilità, come i cibi biologici, il consumo di prodotti a chilometro zero, gli orti urbani e la tendenza a coltivare e consumare in proprio. «È una forma di anti-globalizzazione, ma – è vero – con meno ideologia di una volta - dice Mario Tozzi, geologo e divulgatore scientifico esperto di temi ambientali - È la risposta alla crisi ecologica e il frutto di una maggiore attenzione alla salute. Oggi è decisivo sapere che eliminare o ridurre la carne è più sano da tanti punti di vista».

Se le ragioni ambientali hanno spinto molti italiani verso la svolta vegetariana è anche perché i dati non lasciano dubbi sull'insostenibilità del modello carnivoro: «Gli allevamenti emettono il 18% dei gas clima-alteranti totali: più del traffico, colpevole del 16 %, o delle emissioni - prosegue Tozzi -. Non è difficile da capire: quanta CO2 consumiamo ogni volta che mangiamo una bistecca argentina? Per non parlare dell'acqua: un manzo ne consuma abbastanza per tenere a galla un incrociatore¹. E poi c'è il grande paradosso: per nutrire le bestie da allevamento ci priviamo di proteine vegetali che sono perfette per la nostra alimentazione. Invece di mangiarle, le diamo alle vacche e le usiamo per produrre proteine animali: proprio quelle che ci fanno male».

(1) Nave da guerra

NICOLA PINNA, **La Stampa**, 25/08/2013

■ Thème

Panique au Parlement italien. Persuadés que la case¹ prison du Monopoly allait être supprimée, sept députés ont exprimé toute leur inquiétude dans une lettre à l'ambassadeur des Etats-Unis. Pour eux, il en va de l'éducation des enfants. Plus de case prison, plus de règles, plus de punition. L'information vient d'un article du 23 juillet. Il expliquait que, dans un souci d'écourter les parties, l'éditeur du jeu, la société américaine Hasbro avait décidé de supprimer la case dans sa nouvelle édition, Monopoly Empire, dans laquelle les cases traditionnelle sont remplacées par des multinationales comme Coca-Cola, Xbox ou McDonald's. Ce qui a aussi fait réagir ces sept députés italiens du Parti Démocrate (centre gauche), «le Monopoly, qui depuis des générations éduque les jeunes aux mécanismes du marché libre, exalte désormais l'emballement financier qui a conduit à la crise financière de 2008». Les députés peuvent se rassurer : l'information est erronée. Hasbro a très vite démenti dans un tweet du 25 juillet, mais aussi dans un article sur Atlantic Wire qu'il était hors de question de supprimer la case mythique.

(1) : *casella*

MARGUERITE NEBELSZTEIN. **Libération**, 22/08/2013

■ Essais

Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275)

1. Gl'italiani leggono sempre meno. "Il nemico dei libri è la difficoltà di procurarsi il silenzio, la solitudine e ...la noia." Cosa ne pensate?
2. Come evitare che l'Italia continui ad invecchiare?